

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 1567

[2009/201897]

**3 AVRIL 2009. — Décret habilitant le Gouvernement à codifier la législation relative à l'aide aux personnes et à la santé (1)**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement est habilité à codifier toutes les dispositions législatives relatives à la politique de santé et à l'aide aux personnes, visées à l'article 3, 6° et 7°, du décret II du 22 juillet 1993 du Conseil de la Communauté française attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française, à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, ainsi que les modifications expresses ou implicites que ces dispositions auront subies au moment de leur codification.

§ 2. A cette fin, il peut, sans apporter de modifications de fond aux législations à codifier :

1° modifier la forme, notamment la syntaxe et la terminologie, la présentation, l'ordre et la numérotation des dispositions à codifier;

2° modifier la numérotation, l'ordre et les intitulés des parties, livres, chapitres, sections et sous-sections sous lesquels les dispositions à codifier sont rangées et créer si nécessaire de nouvelles divisions;

3° scinder une disposition à codifier afin de répartir son contenu dans deux ou plusieurs articles;

4° reproduire partiellement ou totalement une disposition à codifier dans deux ou plusieurs articles;

5° mettre les références contenues dans les dispositions à codifier en concordance avec la numérotation nouvelle et avec la réglementation en vigueur;

6° adapter les dispositions à codifier afin de viser expressément la Région wallonne lorsque celle-ci doit se substituer à l'Etat ou à la Communauté française.

**Art. 3.** La codification portera l'intitulé suivant "Code wallon de l'Action sociale et de la Santé".

**Art. 4.** L'arrêté de codification fera l'objet d'un projet de décret de confirmation qui sera soumis sans délai au Parlement wallon.

La codification n'aura d'effet qu'à la date fixée par le décret de confirmation pour l'entrée en vigueur du Code wallon de l'Action sociale et de la Santé.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 3 avril 2009.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,

M. DAERDEN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ph. COURARD

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,

J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,

Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de la Formation,

M. TARABELLA

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,

D. DONFUT

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

—  
Note

(1) *Session 2008-2009.*

*Documents du Parlement wallon*, 953 (2008-2009) N<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral*, séance publique du 1<sup>er</sup> avril 2009.

Discussion - Votes.

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 1567

[2009/201897]

**3 APRIL 2009. — Decreet waarbij de Regering gemachtigd wordt om de wetgeving over de bijstand aan personen en de gezondheid te codificeren (1)**

Het Waalse Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een in artikel 128, § 1, ervan bedoelde aangelegenheid.

**Art. 2.** § 1. De Regering wordt ertoe gemachtigd de wetgevende bepalingen over het beleid inzake gezondheid en de bijstand aan personen, bedoeld in artikel 3, 6° en 7°, van decreet II van 22 juli 1993 van de Raad van de Franse Gemeenschap betreffende de overheveling van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, evenals de uitdrukkelijke of impliciete wijzigingen die in die bepalingen worden aangebracht bij de codificatie ervan, te codificeren.

§ 2. Daartoe kan de regering, zonder de te codificeren wetgevingen inhoudelijk te wijzigen :

1° de vorm wijzigen, meer bepaald de zinsbouw en de terminologie, de voorstelling, de volgorde en de nummering van de te codificeren bepalingen;

2° de nummering, de volgorde en de opschriften van de delen, boeken, hoofdstukken, afdelingen en onderafdelingen waarbij de te codificeren bepalingen zijn ingedeeld, wijzigen en, indien nodig, in nieuwe indelingen voorzien;

3° een te codificeren bepaling splitsen om er de inhoud van over twee of meerdere artikelen te verdelen;

4° een te codificeren bepaling geheel of gedeeltelijk in twee of meerdere artikelen weergeven;

5° de verwijzingen die in de te codificeren bepalingen vervat zijn, in overeenstemming brengen met de nieuwe nummering en de vigerende regelgeving;

6° de te codificeren bepalingen aanpassen zodat uitdrukkelijk naar het Waalse Gewest verwezen wordt daar waar het de plaats van de Staat of de Franse Gemeenschap moet innemen.

**Art. 3.** Het opschrift van de codificatie zal luiden "Waals Wetboek van Sociale Actie en Gezondheid".

**Art. 4.** Het codificatiebesluit zal het voorwerp uitmaken van een ontwerp van decreet ter bevestiging dat onverwijld aan het Waals Parlement zal worden voorgelegd.

De codificatie zal pas uitwerking hebben op de datum vastgesteld bij het bevestigingsdecreet voor de inwerkingtreding van het Waals Wetboek van Sociale Actie en Gezondheid.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 3 april 2009.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën en Uitrusting,

M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD.

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Vorming,

M. TARABELLA

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

D. DONFUT

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2008-2009.*

*Stukken van het Waals Parlement*, 953 (2008-2009). Nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag*, openbare vergadering van 1 april 2009.

Bespreking - Stemmingen.